



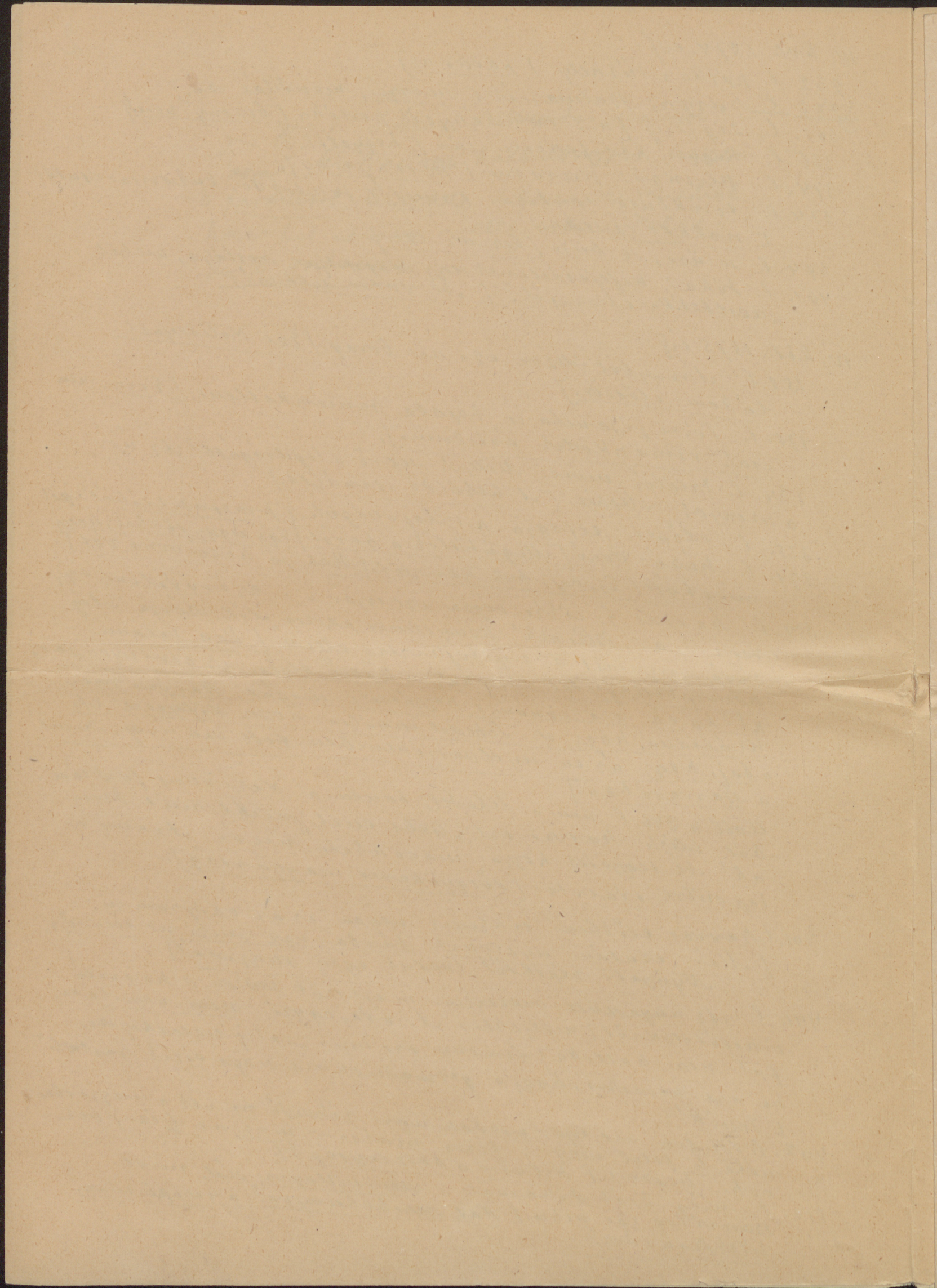
353. l. Simongi a Nagridai: Ugaingol e ( dvv)  
sorat: Mure ai appi kadd dorogfon, haxximi -  
a paramiol, mezhap l. fexerisci mallek  
horra fel. troy melle' cola: " Tahat:  
Je l'ordoune... "

III. köt. 1874. évf.:

- 232. l. patka: fűshely [patka ar]
- 232. l. szurp: szalmavár [szurp, meublas sz.]
- 362. l. zig-zug fu.: sok hányódó porleka [bizony meent]
- 366. l. hegyes: aki feneseu jár [hegyes]
- 374. l. piringó: pörvénnyel piringó ar]
- 374. l. törökbusa csutka: Deustól fustól so, kuroria: csuta. [nohat: csutka.]
- 374. l. se üre, se büze [biz ar ize]
- 461. l. zikai kifejezés: eger csoportjaé rostálya, mehet "aesthetika=elleneset." [the sutor utra!]

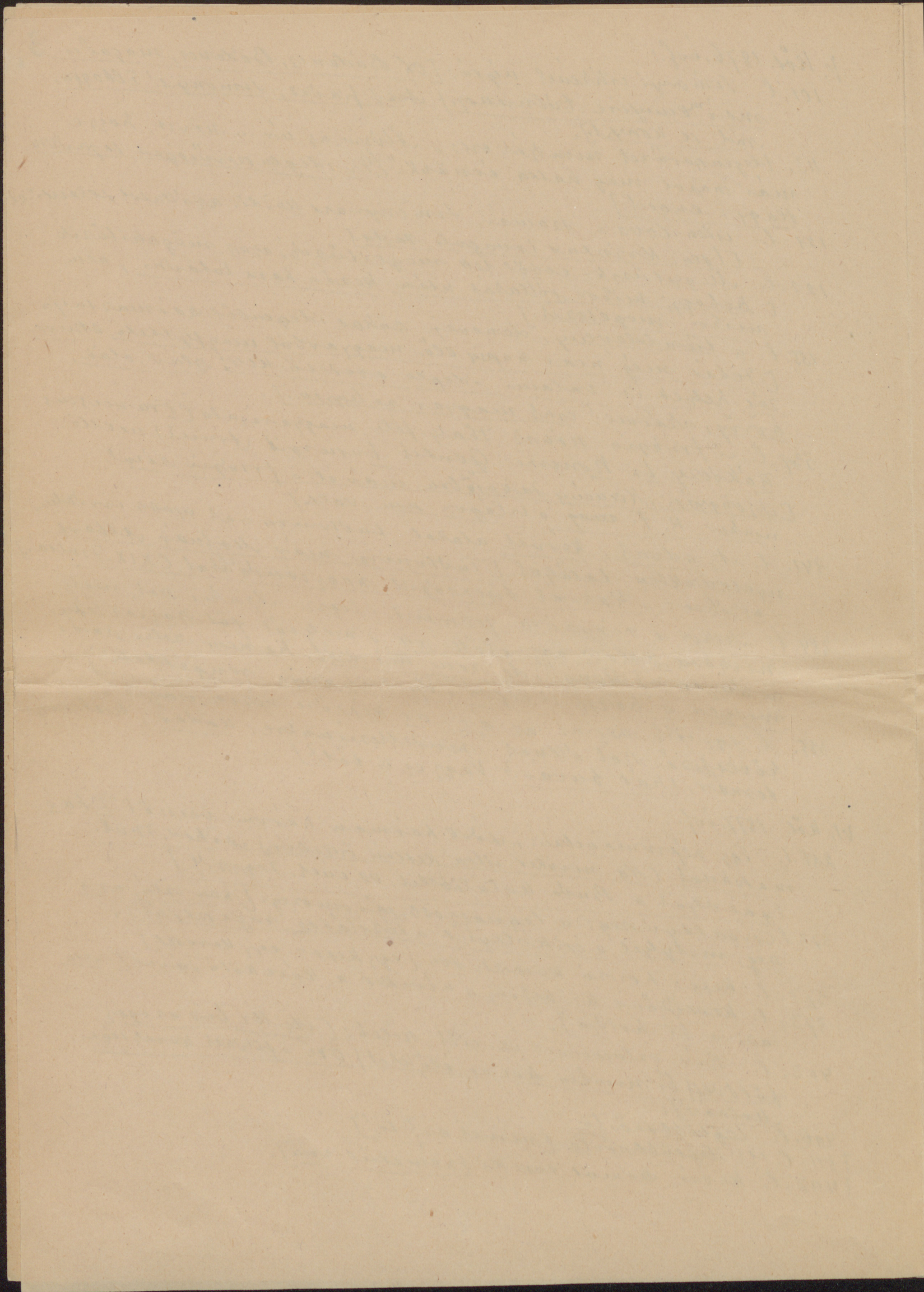
IV. köt. 1875. évf.:

- 152. l. Aranyból, dejeve era nő: borag. [Est Kölesseynél la'kau előzőr.]
- 175. l. Péter fijanba is kéjába remétköttele. [Ecce, nea- cial rimankodit sötelnü.]
- 234. l. kalálos mese: Melyik seprő a legdrágább? Az úr aranyat sepriz. [A kerülő csindla.]
- 235. l. elöget: elfogja a világon dög. [Kraepotikiból íge.]
- 271. l. húzó-vonó: [Illegitím a berőt] Eger magy. tökrel, hogy meghótt. [Ei, haj, beh kar vótt.] Psek is házo-vonó vót.]
- 354. l. Szarvas G. cikke végén ar. iná: "... ar iróvalom egy része... ar, idlesnek' keményes papra elől sörje elég sűrű nyilait a nyelvjáratás ellen." [Van valami benne, Országulat arasat, a kültő vlyer ar ösvényes sár, pl. ha en ar cinnai: hozzáteszi magát, Szarvas rann kialsana, hogy es Schedel cinnla roth kifejeses, az a baj, hogy ar en nyelverzőkembek több van meg, mint a Szarvasban.]
- Előbb a 346. l. nem a Schedel, hanem a Karimny fordítás-ból idejke Szarvas ar: "Gebt euch nicht mit dem ab! Ne kegyélet hozzá magatokat," mire Arany a lapstólve olvaita: [Köszökökes magyartag].
- 401. l. Szarvas előbbeni cikkével végén es ar epigramma: [Már ezután nyelvánt barbárnak sebt ne mondja, Nyugati népektől lopak egész magyartag].
- 441. l. Az anyaszielt meselen. magatök vadon o hasonló írásbeli elokról [melyetkes st. vő, egyri: szem-nem-láma, fül-nem-hallotta] Simonyi ar. iná: "... alig valaképp van, ha ar nem dnm, hogy a germanizmus szaga szilid vartok." [Tették!]
- 492. l. Budeus ar. iná: eredeti ugor rókerdő m. net a magyartba néha o felet meg... finn marsa; magyar bír-(bizo-e. h. bojzo). [Hol erre a bojzontag?]
- 512. l. megró, at sőt karuál a szem villogva söt, mere szem villog egy néha. [Hát szembehányva? a rorapissulva. 2 lelérfrakadva?]



- V. köv. 1876. évf.:
101. l. Simonyi cikreuel vége: [Oh Búdenor, Búdenor, magad is 3.  
 már meenyire túlnézel.] szét padat, Simonyi! Elhaggya,  
rád se komít.]
113. Idegenkerünel mondát er: " álom az úr... nevit, hogy e  
mái napot meg harka érmétk." [Er idegenkerünel tagadom.  
 Haqy = enged.]
121. l. isten lova = szamán. Simonyi art kezd: ar'latot jelent-e?  
 [Lpca. Krintus lovagok karta.]
122. l. Megejtésik, ebből let megejtésik, azaz megejtésik.  
 [Dehogy, miéor jóllarás után kezd a haza loharáni, nem  
 miéor megejtésik.]
155. l. a künderlevény, de nevet rókat idegenből káimarkatja.  
 [ tehát még mai napig élő, magyarból megfektető stnve.  
 zis helyek is valami idegea svedetü kell: sláv, oláh,  
görög, arámi! crab magyar ne leppe.]
339. l. A fringis rókat Thaly-féle, magyarizata (Franciscus  
Rákóczy In Nomine Genis Insurgit stnús) nevet:  
 [ fringis, Kaucius járókba máj el a fringis rókat,  
miéor R. F. meg a rügön sem volt.]
341. l. sz. advár, kérvél alarol tudomra gal nyabó iróval,  
nyelvránkba kaláqul. [ Tudomra máj Molnár Albert  
imerebeci. " Rarvár bizonygít, nagy csuda'kral. CXIX. Zvolnár.]
384. l. Miéor a ringabóra felment. ( Legg: sz. ki szét, mely  
minden palósz áq elött áll s melyvél föl szarar lépés  
ar d'appa.) [ Rongó, de nem ki szét, hanem szét pad,  
melyen a bálto is elfer s effel az aupa rengetheti.]
385. l. egy úr kérint az ar - ér képzőre nevet csári a  
köveszese" szól álluar. nevetkezésünkre: Kadár, Kallcsar,  
simar. [ hat buvar? Vagy ez is köt.? ]

- VI. köv. 1877. évf.
286. l. Ear néprnévél: " szók hároman három vessőt" [ há.  
matoknal. ( Ha miéket iska ketten iszabir.) szókot, Mul.  
lgasdeqar a Buda kulalabelit. va. iueh. legg. 4.]
373. l. Crigalgyúreg: a legmagyobb járomreg. [ neve való, ar a  
reg, melykel a crigalgyút a kéréslebor ragarati'at.]
373. l. kepe: horzu korent-tor. ( egy kepe = egy korent.]
373. l. kessző: a ki beröti a kiveket a kivekötő fával [ neve  
ari: a ki horija.]
403. l. Bir valacivel ch. cill nélen: [ sz. úr bir ar eger,  
földvel Ei minden bevine élökrel | öre a földvel korentége.  
Molnár.]
496. l. legtöbbsörte  
 511. l. is: legtöbbsörte [ mind er? te.]  
 (497. l. keves számot tess ki [ nem elül van.]

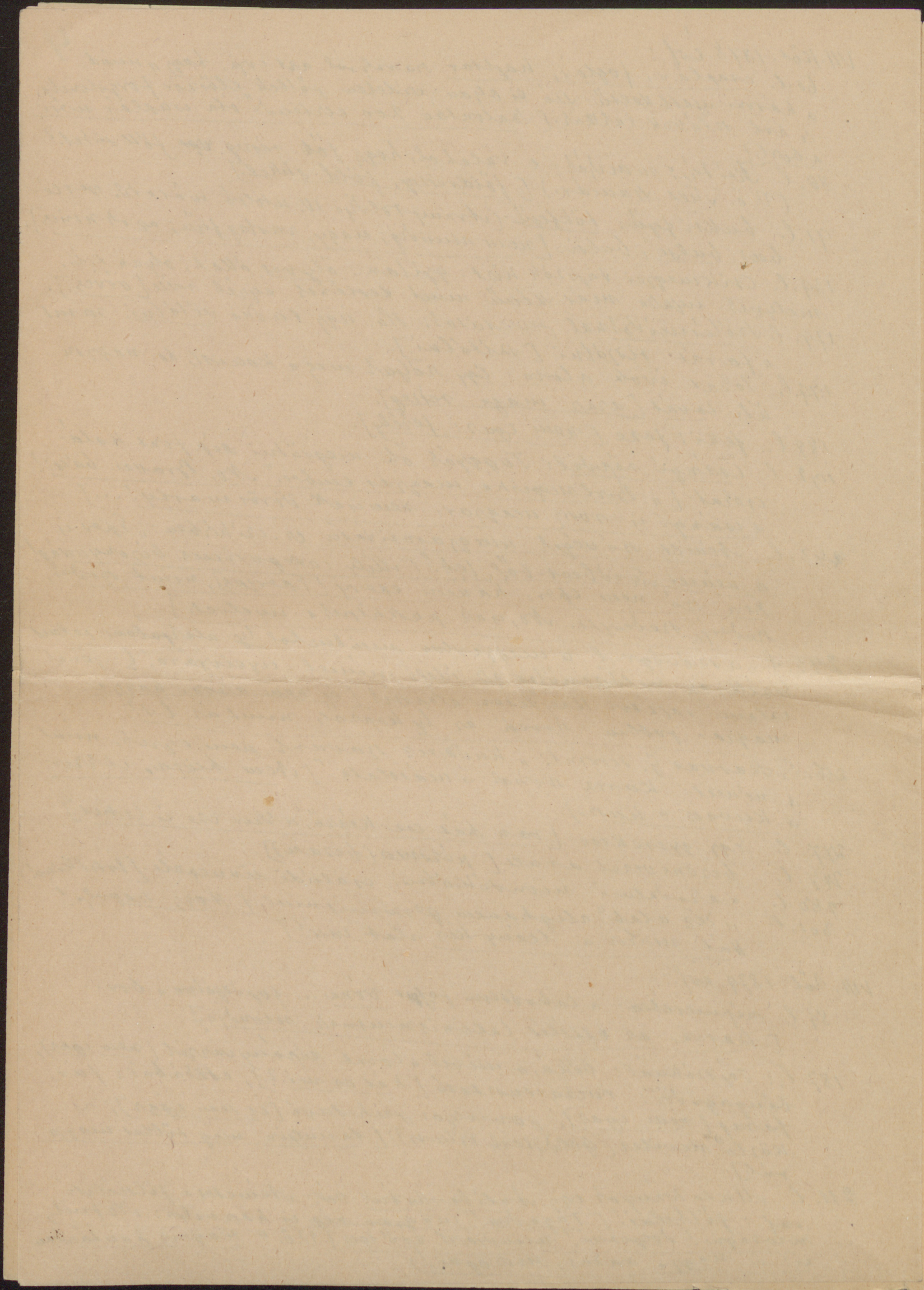


VII. kötet. 1878. évf.:

- 60. l. csaplar, foglari, hapsar marahrol art eva, huz "neud a harmu yato keltu szo ei olyan vidteku sothek elozrovi forgalomban, a hol klavok lalkat. [Szalontau Zoo erkeudu ota csaplar uori a borl.]
- 85. l. Kistaj: mandal - e valahol, hogy fote reszeg ~~va~~ folu sikel? (V.ö. süet Hamudr.) [földréteg, föld-sükel.]
- 91. l. bukri fejü: tökfepü. (Arany Tolóji IV. utolsó második veres-beu: bukso, baloi. [neue müdig; nagy, vastag fejü; az ot nives].)
- 139. l. Crikmegepi társrok könt: gyilan: ölyves állat; olyan t. i., melynek nyara más kénu, mint sertének sejeb reie. [örves.]
- 179. l. Szolaimisódnal jansasos: Ha így tudna sétálni, mint a farag: ritálui [sítálni].
- 179. l. Soxat ivok a lova: így nőgar meg a kocist, ha nagyon üt lovát [arar maga reszeg].
- 189. l. feki: fene [neue igar: ferely].
- 192. l. Csángó népdal: Juggyat ok megsütui nép font kala-colat. [„Bort meginia magyar ember.” No, Bravai bácsi! a csángó is van magyar, neucak török marly!...]
- 243. l. kémet sóvegr magyarosítáa or. crikbea: „Eper is a kémet „Erdbeest-ból” [eh. [Mily categoricus bizonyoság! De a szó neue eper, hanem eperj [Eperjes], mint szeder, szederj, szederjes. No, ezal puszkít a nyelv.]
- 243. l. a sóvegr l a magyarban meidehol by alafabau felent. Serik, ez valószínűleg az illető kémet nyelvára, l = jenet valami sajátos kiejtésen alapsik [ei neue azon, huz e magyar jobban szedi az by képröt, mint az l-1.]
- 256. l. Szarvas G. szerint: „Kudarcz havank neue egréb, mint a kémet kurez mond a uasolata.” [Neue kémet, atörv a kuvasz = kusz.]
- 277. l. Egr. nyerekese [van hát ere képrö, atörv ere is lehet.]
- 277. l. bizonyoset áralt [nérsoma (bisam)].
- 280. l. Szaradalmi mondókábai: családí tennepele. [trudkino!]
- 301. l. „Zér alatt” alighanem germanismus. [Hozz sagolva! Hát neier a leány kez alatt van.]

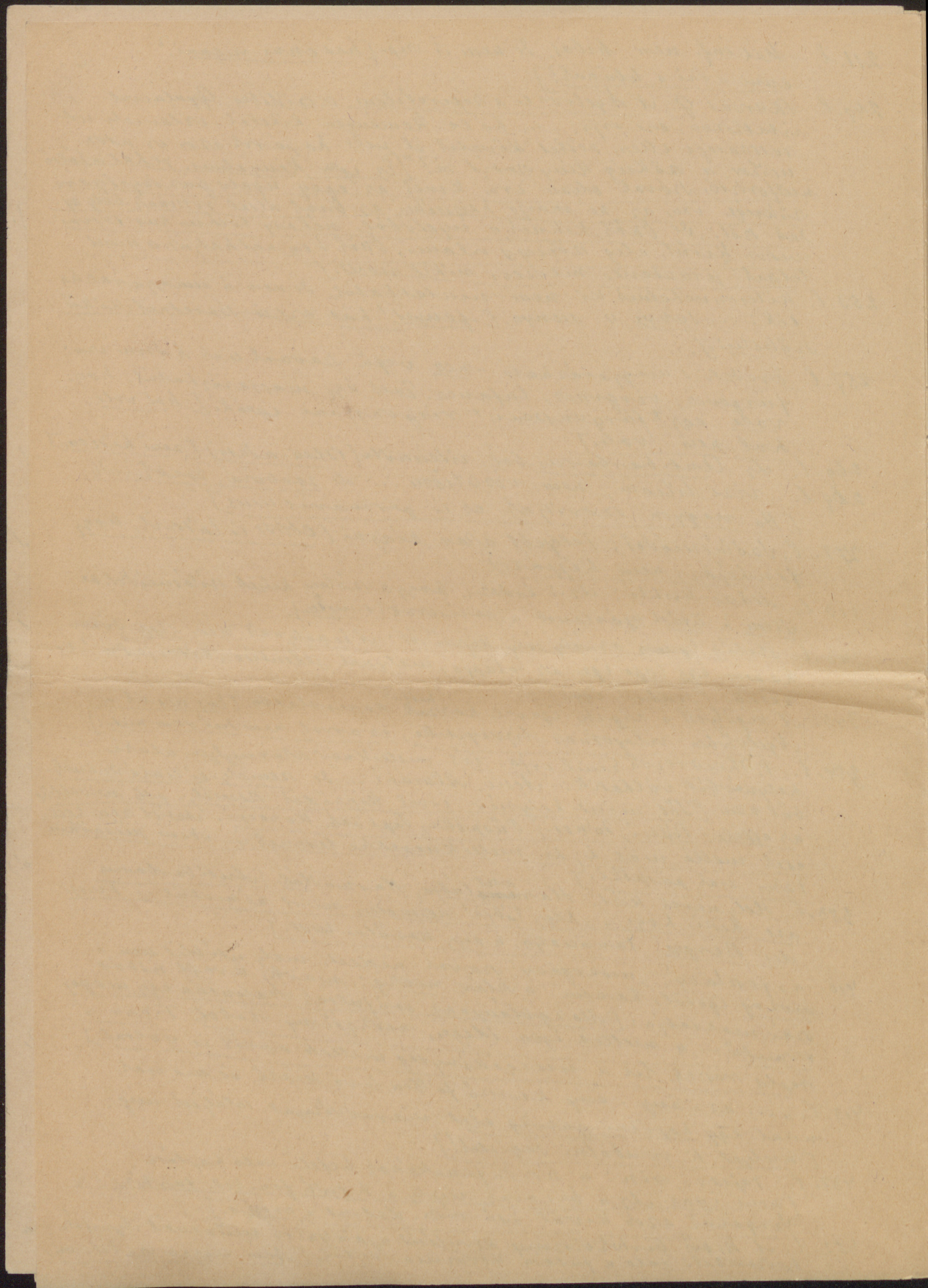
VIII. kötet. 1879. évf.:

- 89. l. népmesébea: a lakodalmi fajjt vóna... fogdogálua a bor... [Szarvas az effélit latinizmusnak mondja.]
- 187. l.: tájörökual: békó, a uivel a lovat kipányvártat [neue igar], bányagöör: nuczastusbató [hát ez mi?], eszéabál: fáv, farag [neue igar], gonvolya: juh-savó [es neue igar]; a körlo" neviker (Goldstein Vilmos): [tanulgin meg többet magga-sül].
- 211. l. Muta hányat egy Antibarbarus-ból: kémetet a fülzölítő inf.: föllélui! [Tagadom! magyar nép is haruolva: No fuit, morozni! dogozni! mindent etó ler.] V.ö. a "Jengeri hántarbaa is... magga narás, morozni!)





- 211. l. hæs inf. neu hibás, de neu is rep. [hæs enni menni?]  
enni adni a hibán?
- 249. l. Frankus G. A Nyelvör is a repirovltoru v. aritöbea, Appulairat  
risabtorva, az erja: "... ha az Kelemenek kikérelt utlancely ut  
rosszadja ellen, vöket követel el vele, ha járvé azon az úton,  
ucior, a nákiig kényvesit rá?" [Er igaz, Kényelmes. tehát a "elő",  
műfordító, róval olyan író, kimer az egy nyelv garabolygára  
rákérge van, az ne marja hagyatni az övöt által rotnar hely eg-  
zek szót: de övöt, kinek a nyelvör, néhány technikus kerini-  
muton kívót, alig rátegye utlancu, Övök hany nátható, a mind  
telgit: praesente medico, nihil nocet.]
- 253. l. kölesön vetelnek ki neu mutattható, de neu is magyaros ha-  
tók: ... segye v menyé. [fegyel. hát ezt is szeretnél kikü-  
szöbötlen.]
- 257. l. Eredeti magyarosható - ncz végü savant az az h'omn van:  
fürgencz, virgencz, lufancz. Eset így magyarosható, hogy  
volt egy \*fürgenszeni, \*virgonszani egyéki [hol volt,  
hol neu volt.]
- 269. l. az Antibarbarus-ból: istenadta [isten-adata] [neu hiszem]
- 269. l. vizi liliom, neu vözliliom ... de zsebirá, zsebzsebzó.  
[Ha nagyon szorít, ez is germanis mus.]
- 272. l. Szólaművöl: Felgyelt arat kégyei [előre is láthat, hogy  
fenkéjár, neu hegyár.]
- 313. l. Mászó-kritika: az is érdeki, hogy a szólam helyét szólaművöl, az  
ülcen h. ülcet ajánlandó a reisorok [enyéa].
- 343. l. slalio lguair ar-aly sely képsöröl: A lapály, mar neu a lap fövés  
hanem egy lap ige az alappa, melyet jelentés, kiterjedés, le-  
neked, [szabad ige?]
- 343. l. A vigályos a vigiki igevel hozza <sup>hatalm</sup> kapcsolath. [egy másik a  
Nyelvörbea világosul bizonyítva, ez arról neu tud semmit.]
- 384. l. P. Theodorovk Emil erja: i-s meletkudv aramulga alara  
helynévből válhatik: Ac-si, Alucasi ... de szemely-ej' családnevel-  
ből neu. [Söt, mint helynév, i-vel képsöröl szemely- stb nevelébe  
az effele: Péteri, Dánosi, Püspöki, Papi stb. Kovács, isert neu eel.  
esek mellé más i, ha meletknevekre lenne is. Neu püspöki  
láró, csak püspöki.]
- 383. l. Helynevel köst: <sup>asztal</sup> Haranglábja, HarmaHáb. [Antibarbarus  
az híri, hogy a, hegy lábja' németes, most németül is Fuss  
des Berge, Tand'alga, hogy kerülni kell.]
- 410. a, foszlány, morogány' szavak mellett, mely utóbbi neu a  
mözög igeből, hanem a sláv morog: mark, Kraft szót  
származtatja: [Morogolány'at ismételt szalontán egy magyar  
kermetű - a mellett igei idege, mözögöny szabot. Fiain is  
rajta veszek, hit a mözögöny'ság mellett arról is volt.]
- 413. l. "... az -ány - ény kivező fo'lyea levő képsö, ez ma csak  
mint egy hajdani garaboly élék maradványát találok meg.  
[melyet ki vönbolni segített!]
- 432. l. rájszó: esin: a hordó fenekénél befelé való hajlása  
[neu igaz. Az a berovás, mely a hordó fenevel tartja, sa  
Vongánar azon kívül eső réte. Letört a csúja.]
- 452. l. A képsö birtokviszony kivételét ajányairó művevel illyestéle  
szerepel. Zala'n futara vörömarlytúl, [Neu ujjaa rabatoron,



de no'tive beu'tunt így: Vörösmarty "Dalain futásában az Ete és  
Hagna epizódja sejtet nekem. Olvastam Horváth Mihály "Magyar-  
ország történelmé"-t. Vagy ember a kovács (bagnol ember). [Er felraltá,  
463. l. Szólamidol: Vagy ember a kovács (bagnol ember).]

463. l. Haportya: tapos máb, melytől gyékent, szatyor készítenet. [akor  
nem máb, hanem sás.]  
512. Szólamidol: A kövüléssel beborítat, nemcsak ez az eső, Véghez-  
má nem gyün létre (nem viláshját megkövetel) [Eszogardok  
új szél a népuél, persze boldogul használva.]

513. l. Jó izanattya van emet a bornal [= csúszit], V. ö. Egrileány.  
IX. Év. 1880. évf. (Ebben kevé a megjegyzés, nagy vére fedve volt valóra.)

485. l. Munkáin Bernát írta: a csángó epere alatt, jobbra meg-  
örökte a német beere alagát! (mindig!)  
516. l. "a német vogelből lett fogoly madár..." (Itt nem  
lattan időig még kimutatva sehol, hogy a német a foglyot  
Kassachsochen vogelnek hívta. Ballagi legalább nem tud róla  
sem mit. Ei kérdem: 1. miért rövidítette volna meg a magyar  
az előttről? Ezt nem teszi más német szóval. 2) Miért  
mindha ifea a fogoly szót utána rendesen, hogy "madár",  
"fogoly = madár."

556. l. vagan szót. [Er nem neologus, ep oly kevélt, mint a  
tapasz.]

556. l. Munkáin B. írta, hogy az ös, es íze alapvetelene mosni,  
hirtogatni; szünetként van sive, min ahogy már írt  
dabul megérteni az esetet "német" féle jelenséssel. [ergo:  
csináljuk meg, fogjuk rá; akkor arda már maradtakulur  
az Etsch folyamból, mely berreg mos!]

X. Év. 1881 évf.:  
66. l. Harvas cikke német magyar szöve idegen töre veset  
vára, - a cikke végére írta: (Jó, hogy mindentel  
csak most tudom. Mert ha fiatal koromban verték volna  
fejrebe, sohasem lett volna belőlem - tott író.)

385. l. Munkáin Sldv kölönvöl az orlébeas. "a nyüst mai  
nyelvánál, a legdeverőbb varga munkáinál alkat-  
mazat fonalat jelenti..." (úhu! a nyüstjel.)

480. l. Munkáin fele tanulmányával III. vére mellett, a lap  
alján: [A hoz' vidult a nyelvész ánya;  
szívát nyelve csak fenitelt ánya.]

x  
Er után (há' már) hiába  
külvöl ritka szónak:  
Ittünk az orv' igába,  
A nagy szótárba.

484. l. [Itt mit Miklosich és Danilovszky és Lescha szerényen,  
Meghagya: Bernátot köthyaretye'it elart.  
Kapról ürügyhez er is, mint a mennyekhez előbe

7

Hugy, ha mi bönge maradt, elslavizálj 7.  
x1. köt. 1882. évf.: szegény.

50. l. Barvas 9.: Ertiül meg egyenest en. szívében: "..." ide  
csatolják szerte jól ismert (mi szerte?) megkötésről az:  
Neologismus minden oly újítás vagy használat, amelynek  
felhasználása egyáltalán nincs az a nyelvben, vagy ha egykoron  
megvolt, eleveonig a nyelvészetre nézve megkötött (kötés)  
felhasználása nem szabad.

57. l. "... a finn -mä végzetet épp úgy állandósították,  
a magyar -s, eredetileg -ev, -ö végzetet, mint eretben: Kigro,  
velo, ha a finn alarshoz viszonyítjuk: Kalfame is ytime,  
[Changez! marche! Meggyőző hatónév!]

62. l. Szilasi Moriz kritikája: "... ellenmondásba jutva  
a tanár, a kinek halálára, hol meg amolyan theoriákkal  
kellene előállni." [Er már ok! Egy kapta kll.]

367. l. Joannovius György azt írja, országot ige nem jár helye-  
ten tárgyakkal, de a széles ige, pl. földrajzot vanit.  
Aranyt idézi felhők, 106. l.): Kemencsén is (d. i. lenni) tanít-  
jár az eget. [A lapra:]

Gyuri: úgy-e, ez a föld lapos, mint egy táncg?  
János: belem a tanító a földet gömbölyűen tanította,  
mint egy - nagy tők.  
Gyuri: Hu!

368. l. Van Aranyval dativusos rötörök is. (Arny. A madarak  
178. l.): Arany tanítai hát - - - könnyű karr! A  
szárnyon kértől neudeseu et? (= Comediat vörseu  
is betanítai nekik. Tanítokam már már meg már  
szákuar, magyar nyelvvel, de az ilyen új nem látnak elő nem  
különömel!')

Er az utolsó bejegyzés az aug. 15-én quibus.



(7)

Arany netjegyzés  
a belevetés